

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 424
Sitzung vom 11/05/2021 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Vizegeneralsekretärin

Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler
Thomas Widmann

Marion Markart

SONO PRESENTI

Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Vicesegretaria generale

Betreff:

Genehmigung der
Wettbewerbsausschreibung für die
Zulassung zur Sonderausbildung in
Allgemeinmedizin bezogen auf die Jahre
2021-2024 gemäß Landesgesetz vom 15.
November 2002, Nr. 14

Oggetto:

Approvazione del bando di concorso per
l'ammissione al corso di formazione
specifica in medicina generale relativo agli
anni 2021-2024 ai sensi della Legge
provinciale 15 novembre 2002, n.14

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

23.4

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

Das Landesgesetz vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, in der Folge Landesgesetz Nr. 14/2002, regelt unter anderem die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin.

Der Artikel 13 des Landesgesetzes Nr. 14/2002, sieht vor, dass die Wettbewerbsausschreibung für die Zulassung zur dreijährigen Sonderausbildung in Allgemeinmedizin von der Landesregierung genehmigt und im Amtsblatt der Region veröffentlicht wird.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 29. Januar 2019, Nr. 47 wurden 30 Ausbildungsplätze pro Jahr für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin, bezogen auf die Jahre 2019 – 2021, genehmigt.

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, in geltender Fassung „Verordnung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin“, in der Folge Verordnung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin, regelt die Modalitäten der Überprüfung der Sprachkenntnisse für die Zulassung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin, den Wissenschaftlichen Beirat sowie die Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin.

Es wird festgestellt, dass gemäß Artikel 4 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 diesen Ärzten und Ärztinnen in Ausbildung eine Studienbeihilfe gewährt wird.

Es wird festgestellt, dass mit Dekret des Landesrates für Familie, Gesundheit und Sozialwesen vom 28. Oktober 2010, Nr. 562, der Betrag des monatlichen Stipendiums für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin, mit Wirkung ab Jänner 2011, auf 2.084,00 Euro brutto festgelegt wurde.

La Giunta Provinciale

La Legge Provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche, di seguito legge provinciale n. 14/2002, disciplina, tra l'altro, la formazione specifica in medicina generale.

Articolo 13 della Legge Provinciale n. 14/2002, prevede che il bando di concorso per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale venga approvato dalla Giunta provinciale e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Con delibera della Giunta provinciale del 29 gennaio 2019, n. 47, sono stati approvati 30 posti di formazione all'anno per la formazione specifica in medicina generale per gli anni 2019 - 2021.

Il Decreto del Presidente della Provincia del 20 ottobre 2003, n. 46, e successive modifiche "Regolamento sulla formazione specifica in medicina generale", di seguito regolamento sulla formazione specifica in medicina generale, determina le modalità di accertamento delle conoscenze linguistiche per l'ammissione al corso di formazione specifica in medicina generale, la disciplina del Comitato scientifico, nonché gli obblighi connessi alla formazione specifica in medicina generale.

Si constata che ai sensi dell'art. 4 della legge provinciale n. 14/2002 a detti medici in formazione viene concesso un assegno di studio.

Si constata che con decreto dell'Assessore alla famiglia, sanità e politiche sociali 28 ottobre 2010, n. 562, l'importo della borsa di studio mensile per la formazione specifica in medicina generale è stato fissato in 2.084,00 euro lordi a partire da gennaio 2011.

Artikel 10 der Verordnung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin sieht in den Absätzen 1 und 2 vor, dass das Land den Ärztinnen und Ärzten in Ausbildung eine Zusatzentschädigung in Höhe von 450,00 Euro brutto monatlich entrichtet, wenn sie im Besitz des, gemäß den Artikeln 3 und 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, ausgestellten Sprachnachweises, bezogen auf das Laureatsdiplom, oder eines gleichgestellten Nachweises sind und dass die Zusatzentschädigung laut Absatz 1 ab Beginn der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin oder ab dem auf den Erwerb des Nachweises folgenden Monat zugewiesen wird. Die Zusatzentschädigung steht bis zum Abschluss der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin zu.

Artikel 11 Verordnung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin sieht im eine zusätzliche monatliche finanzielle Zuwendung in der Höhe von 700,00 Euro brutto für Ärztinnen und Ärzte vor, die in Südtirol mit einem Landesstipendium die Sonderausbildung absolvieren und sich zur dreijährigen Dienstleistung laut Artikel 8 Absatz 1 der oben genannten Verordnung verpflichten. Diese zusätzliche finanzielle Zuwendung wird für die gesamte Dauer der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin bis zum Erwerb des entsprechenden Diploms ausbezahlt.

Für jedes Jahr werden für 30 auszubildende Ärztinnen und Ärzte monatlich je 3.508,89 Euro (2084,00 Euro Studienstipendium + 450,00 Euro Zusatzentschädigung Zweisprachigkeit + 700,00 Euro der oben genannten zusätzlichen finanziellen Zuwendung und 8,5% IRAP) vorgemerkt, was für ein gesamtes Jahr 1.263.200,40 Euro ergibt.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 16. Juni 2015, Nr. 734, wurden das Ausbildungsprogramm der dreijährigen Sonderausbildung in Allgemeinmedizin und eventuelle notwendige zukünftige Änderungen genehmigt.

Anlage A, welche einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, beinhaltet die Wettbewerbsausschreibung für die Zulassung zur dreijährigen Sonderausbildung in Allgemeinmedizin bezogen auf die Jahre 2021 – 2024 (gemäß Landesgesetz Nr. 14/2002 in gegebener Fassung).

L'articolo 10 del regolamento sulla formazione specifica in medicina generale stabilisce ai commi 1 e 2 che la Provincia corrisponde ai medici in formazione che sono in possesso dell'attestato linguistico riferito al diploma di laurea, rilasciato ai sensi degli articoli 3 e 4 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, o di un attestato equipollente, un'indennità aggiuntiva dell'ammontare di euro 450,00 lordo mensili e che l'indennità aggiuntiva viene erogata ai medici di cui al comma 1 dall'inizio della formazione specifica in medicina generale o dal mese successivo a quello dell'acquisizione dell'attestato. L'indennità aggiuntiva è erogata fino al conseguimento della formazione specifica in medicina generale.

L'articolo 11 del regolamento sulla formazione specifica in medicina generale concede un emolumento aggiuntivo di euro 700,00 lordi ai medici che svolgono la formazione specifica in medicina generale in Alto Adige con borsa di studio della Provincia e si impegnano a prestare servizio per tre anni come previsto dall'articolo 8, comma 1, del regolamento di cui sopra. Questo emolumento aggiuntivo è previsto per tutto il periodo della formazione specifica in medicina generale e fino al conseguimento del relativo diploma.

Per ogni anno vengono prenotati per i 30 medici in formazione 3.508,89 euro al mese (euro 2.084,00 borsa di studio + euro 450,00 indennità di bilinguismo + 700,00 euro di emolumento aggiuntivo di cui sopra e 8,5% di IRAP) per un totale complessivo di 1.263.200,40 euro per un anno intero.

Con delibera della Giunta provinciale del 16 giugno 2015, n. 734, è stato approvato il programma della formazione specifica in medicina generale ed eventuali future modifiche necessarie.

L'allegato A, che fa parte integrante della presente delibera, contiene il bando di concorso per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2021 – 2024 (ai sensi della legge provinciale n. 14/2002, e successive modifiche).

Der Beschluss der Landesregierung vom 11. Oktober 2016, Nr. 1098, in geltender Fassung, sieht vor, dass die Ärztinnen und Ärzte, welche die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin mit Landesstipendium absolviert haben, innerhalb von 5 Jahren nach Erlangung des entsprechenden Nachweises für 3 Jahre die Tätigkeit als Allgemeinmediziner im Landesgebiet ausüben müssen. Wird die obengenannte Dienstleistung nicht erfüllt, verpflichten sich die Ärztinnen und Ärzte, die gewährten Zuwendungen zurückzuzahlen.

Angesicht der Tatsache, dass gemäß Artikel 6, Absatz 1, Buchstabe a), des D.P.R. Nr. 484/1996 der Pensionszugang für vertragsgebundene Ärztinnen und Ärzte für Allgemeinmedizin auf ein Höchstalter von 70 Jahren festgelegt ist und dass für die ausgebildeten Ärztinnen und Ärzte die Möglichkeit geschaffen werden muss, der Verpflichtung laut Verordnung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin nachkommen zu können, und zwar innerhalb von fünf Jahren nach Erlangung des Diploms für Allgemeinmedizin auf dem Landesgebiet für drei Jahre Vollzeitdienst zu leisten, wird es als angemessen erachtet, für die Teilnahme am Wettbewerb die Höchstaltersgrenze von 61 Jahren festzulegen.

Anlage B, welche einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, ist das Antragsformular zur Teilnahme am Wettbewerb.

Artikel 10 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446 betrifft die "Regionale Wertschöpfungssteuer (IRAP)".

Das gesetzesvertretende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, beinhaltet die Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsentwürfe der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen, und im Spezifischen im Artikel 56 die Ausgaben Zweckbindungen.

Die Wettbewerbsausschreibung mit den Anlagen A und B, welche einen integrierenden Bestandteil des vorliegenden Beschlusses bilden, muss gemäß Artikel 7, Absatz 1, Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2 im Amtsblatt der Region veröffentlicht werden.

beschließt

La delibera della Giunta Provinciale dell'11 ottobre 2016, n. 1098 e successive modifiche, prevede che i medici che hanno svolto la formazione specifica in medicina generale con una borsa di studio della Provincia, devono prestare – entro 5 anni dal conseguimento del relativo diploma – l'attività di medico di medicina generale per 3 anni sul territorio della Provincia di Bolzano. Se la suddetta prestazione non verrà adempiuta, i medici si impegnano alla restituzione degli emolumenti percepiti.

Visto che l'accesso alla pensione per i medici di medicina generale convenzionati ai sensi dell'art. 6, comma 1, lettera a, del D.P.R. 484/1996 è determinato all'età massima di 70 anni e che per i medici che hanno svolto la formazione specifica deve essere creata la possibilità di poter prestare, ai sensi del regolamento sulla formazione specifica in medicina generale, entro cinque anni dal conseguimento del diploma di medico di medicina generale, per tre anni servizio a tempo pieno nel territorio della provincia di Bolzano, si ritiene opportuno fissare un'età massima di 61 anni per la partecipazione al concorso.

L'allegato B, che fa parte integrante della presente delibera, consiste nella domanda di ammissione al concorso.

L'art. 10 del Decreto Legislativo del 15 dicembre 1997, n. 446, riguarda "l'Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP)".

Il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, contiene disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, in particolare l'articolo 56 relativo agli impegni di spesa.

Il bando di concorso con gli allegati A e B, che costituiscono parte integrante della presente delibera, deve essere pubblicato ai sensi dell'articolo 7, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

delibera

einstimmig und in gesetzmäßiger Weise:

1.die Wettbewerbsausschreibung für Ärzte und Ärztinnen zur Sonderausbildung für Allgemeinmedizin für die Jahre 2021-2024 für 30 Ausbildungsplätze, laut Anlage A, wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses, zu genehmigen;

2.das Antragsformular laut Anlage B, wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses, zu genehmigen;

3.den geschätzten Betrag von 421.066,80 Euro, für die aus dem Wettbewerb erwachsenden Ausgaben im Jahr 2021 auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebärungsplanes des Haushalts 2021 vorzumerken;

4.den geschätzten Betrag von 1.263.200,40 Euro, für die aus dem Wettbewerb erwachsenden Ausgaben im Jahr 2022 auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebärungsplanes des Haushalts 2022 vorzumerken;

5.den geschätzten Betrag von 1.263.200,40 Euro, für die aus dem Wettbewerb erwachsenden Ausgaben im Jahr 2023 auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebärungsplanes des Haushalts 2023 vorzumerken;

6.den geschätzten Betrag von 842.133,60 Euro, für die aus dem Wettbewerb erwachsenden Ausgaben im Jahr 2024 auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebärungsplanes des Haushalts 2024 vorzumerken;

7.die Wettbewerbsausschreibung gemäß Art. 13 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

a voti unanimi legalmente espressi:

1.di approvare il bando di concorso di cui all'allegato A, parte integrante della presente delibera, per la formazione specifica in medicina generale per il periodo 2021-2024 per 30 posti di formazione;

2.di approvare lo schema di domanda di cui all'allegato B, parte integrante della presente delibera;

3.di prenotare l'importo stimato di 421.066,80 euro, per le spese derivanti dal concorso nell'anno 2021 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2021;

4.di prenotare l'importo stimato di 1.263.200,40 euro, per le spese derivanti dal concorso nell'anno 2022 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2022;

5.di prenotare l'importo stimato di 1.263.200,40 euro, per le spese derivanti dal concorso nell'anno 2023 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2023;

6.di prenotare l'importo stimato di 842.133,60 euro, per le spese derivanti dal concorso nell'anno 2024 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2024;

7.di pubblicare il presente bando di concorso nel Bollettino Ufficiale della regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 13 della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

ANLAGE A

WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG FÜR DIE ZULASSUNG ZUR DREIJÄHRIGEN SONDERAUSBILDUNG IN ALLGEMEINMEDIZIN BEZOGEN AUF DIE JAHRE 2021-2024 (IM SINNE DES LANDESGESETZES VOM 15. NOVEMBER 2002, NR. 14, IN GELTENDER FASSUNG)

Art. 1 Allgemeine Bestimmungen

1. Gemäß Artikel 1 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, wird ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen für die Zulassung zur dreijährigen Sonderausbildung in Allgemeinmedizin, bezogen auf die Jahre 2021-2024 für 30 Ausbildungsstellen ausgeschrieben. Daran können Interessierte teilnehmen, die im Besitz des Doktorates in Humanmedizin oder eines Ausbildungsnachweises für die ärztliche Grundausbildung sind, der im Anhang V Nummer 5.1.1 der Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen angeführt ist.

2. Gemäß Artikel 6 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, müssen die Ärztinnen und Ärzte, die in den Lehrgang aufgenommen werden, den Nachweis erbringen, dass sie imstande sind, dem Unterricht sowohl in italienischer als auch in deutscher Sprache zu folgen und somit beide Sprachen beherrschen. Wer nicht einen der Nachweise laut Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, bezogen auf das Niveau C1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GERS) besitzt, muss die angemessenen Sprachkenntnisse in Deutsch und Italienisch im Rahmen einer eigenen Prüfung zur Feststellung der Sprachkenntnisse gemäß Artikel 3 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, nachweisen.

3. Der Nachweis laut Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, bezogen auf das Niveau C1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GERS) oder die Bestätigung über die bestandene Prüfung zur Feststellung der vorgesehenen Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache für die Teilnahme an

ALLEGATO A

BANDO DI CONCORSO PER L'AMMISSIONE AL CORSO TRIENNALE DI FORMAZIONE SPECIFICA IN MEDICINA GENERALE RELATIVO AGLI ANNI 2021-2024 (AI SENSI DELLA LEGGE PROVINCIALE 15. NOVEMBRE 2002, N. 14, E SUCCESSIVE MODIFICHE)

Art. 1 Disposizioni generali

1. Ai sensi dell'articolo 1 della Legge Provinciale del 15 novembre 2002, n. 14, articolo 1, è indetto un concorso pubblico per esami per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2021-2024 per 30 posti di formazione. Possono partecipare persone interessate con diploma di laurea in medicina e chirurgia, oppure con un titolo di formazione medica di base ai sensi dell'allegato V, n. 5.1.1, della Direttiva 2005/36/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 7 settembre 2005 relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali.

2. Ai sensi dell'art. 6 della legge provinciale del 15 novembre 2002, n. 14, i medici, al fine di essere ammessi, devono dimostrare di essere in grado di seguire le lezioni sia in lingua italiana che in lingua tedesca e di conoscere pertanto entrambe le lingue. Coloro che non sono in possesso di uno degli attestati di cui all'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, riferiti al livello C1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCERL), devono sostenere un esame di accertamento delle competenze linguistiche in italiano e in tedesco, in base all'articolo 3 del decreto del Presidente della Provincia 20 ottobre 2003, n. 46.

3. L'attestato di cui all'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, riferito al livello C1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCERL), oppure l'attestazione di superamento dell'esame di accertamento delle previste competenze linguistiche dell'italiano e del tedesco per la partecipazione alla formazione specifica in

der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin muss bis spätestens 12.00 Uhr des Vortages der Aufnahmeprüfung im Amt für Gesundheitsordnung einlangen. Ansonsten kann eine Zulassung zur besagten Wettbewerbsprüfung nicht erfolgen.

4. Die vorliegende Ausschreibung für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin sieht die Frist für die Einreichung der Zulassungsgesuche, den Prüfungstermin sowie den Termin für den Ausbildungsbeginn vor.

5. Die Rangordnung wird aufgrund der Punkte in der schriftlichen Prüfung erstellt.

6. Die Ausbildung erfolgt am Institut für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin an der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe, in den Einrichtungen des Südtiroler Sanitätsbetriebes, sowie in den vertragsgebundenen Praxen der Allgemeinmedizin und der Kinderärztinnen und Kinderärzte freier Wahl. Die Zuweisung erfolgt durch die Organisation, die mit der Durchführung der Ausbildung betraut ist.

medicina generale deve pervenire all'Ufficio ordinamento sanitario entro le ore 12.00 del giorno prima dell'esame di ammissione, pena la non ammissione a detto esame di concorso.

4. Il presente bando per l'ammissione alla formazione specifica in medicina generale prevede la data per la consegna delle domande di ammissione, la data per l'esame di ammissione e la data per l'inizio della formazione.

5. La graduatoria viene stabilita sulla base del punteggio conseguito nella prova scritta.

6. La formazione avviene nel Centro di formazione specifica in medicina generale presso la Scuola provinciale superiore di sanità, nelle strutture dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, nonché negli ambulatori convenzionati di medicina generale e dei pediatri di libera scelta. L'assegnazione è effettuata dall'istituzione incaricata dell'organizzazione della formazione.

Art. 2

Verpflichtung zur Dienstleistung

1. Im Sinne des Artikels 8 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, in geltender Fassung, sowie gemäß Anlage A des Beschlusses der Landesregierung vom 11. Oktober 2016, Nr. 1098, müssen Ärztinnen und Ärzte, welche mit Landesstipendium die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin absolviert haben, – innerhalb von fünf Jahren nach Erlangung des entsprechenden Nachweises – für drei Jahre die Tätigkeit als Allgemeinmedizinerinnen oder Allgemeinmediziner in der Provinz Bozen ausüben, und zwar freiberuflich oder im Angestellten-verhältnis sowie in den Formen und Diensten, in denen diese Tätigkeit vorgesehen ist.

2. Damit das Landesstipendium gewährt werden kann, müssen sich die Ärztinnen und Ärzte schriftlich zur Dienstleistung laut Absatz 1 verpflichten.

Art. 3

Verpflichtung zur Rückzahlung der finanziellen Zuwendungen

1. Im Sinne des Artikels 9 des Dekretes des

Art. 2

Obbligo alla prestazione di servizio

1. Ai sensi dell'articolo 8 del decreto del Presidente della Provincia 20 ottobre 2003, n. 46, e successive modifiche, nonché ai sensi dell'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale 11 ottobre 2016, n. 1098, i medici che hanno svolto la formazione specifica in medicina generale con una borsa di studio della Provincia devono prestare – entro cinque anni dal conseguimento del relativo diploma – l'attività di medico di medicina generale per tre anni, come liberi professionisti o lavoratori dipendenti, nel territorio della provincia di Bolzano, nelle forme e presso i servizi in cui tale attività è prevista.

2. Ai fini della concessione della borsa di studio, i medici devono confermare per iscritto di accettare l'obbligo di servizio di cui al comma 1.

Art. 3

Obbligo alla restituzione degli emolumenti percepiti

1. Ai sensi dell'articolo 9 del decreto del

Landeshauptmanns vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, in geltender Fassung, müssen Ärztinnen und Ärzte in Allgemeinmedizin den Gesamtbetrag der während der Ausbildungszeit erhaltenen finanziellen Zuwendungen zuzüglich der gesetzlichen Zinsen ab dem Zeitpunkt der jeweiligen Auszahlung bis zur tatsächlichen Rückzahlung in folgenden Fällen rückerstatten:

- a) bei gänzlicher oder partieller Nichterfüllung der Verpflichtung laut Artikel 8 Absatz 1, des Dekretes des Landeshauptmanns vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, in geltender Fassung;
- b) bei Abbruch der Ausbildung und in den anderen vom Artikel 17 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, vorgesehenen Fällen.

Presidente della Provincia 20 ottobre 2003, n. 46, e successive modifiche, i medici di medicina generale devono restituire l'intero importo degli emolumenti percepiti durante il periodo di formazione e gli interessi legali dalla data della singola erogazione fino alla data dell'effettiva restituzione in caso di:

- a) inadempimento totale o parziale dell'obbligo di cui all'articolo 8, comma 1 del decreto del Presidente della Provincia 20 ottobre 2003, n. 46, e successive modifiche;
- b) interruzione della formazione e nelle altre ipotesi previste dall'articolo 17, comma 4, della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche.

Art. 4 Zulassungsvoraussetzungen

1. Für die Zulassung zum Wettbewerb sind folgende Voraussetzungen erforderlich:

- a) das Doktorat in Humanmedizin bzw. der Besitz eines Ausbildungsnachweises für die ärztliche Grundausbildung gemäß Anhang V Nummer 5.1.1 der Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen;
- b) die Befähigung zur Ausübung des Arztberufes (Staatsprüfung – Kandidatinnen und Kandidaten aus den europäischen Mitgliedsländern müssen das gemäß Anlage A des gesetzvertretenden Dekrets vom 17. August 1999, Nr. 368, vorgesehene Befähigungsdiplom vorweisen);
- c) die Eintragung in das Berufsalbum der Ärzte- und Zahnärztekammer in Italien bis spätestens zum Kursbeginn;
- d) die leserliche und vollständige Abfassung des Gesuchs nach der dieser Ausschreibung beigelegten Vorlage;
- e) nicht angeklagt bzw. keiner strafrechtlichen Verurteilung unterzogen worden zu sein;
- f) ein Alter von nicht mehr als 61 Jahren.

2. Die Bewerber und Bewerberinnen müssen bei Ablauf der Frist für die Abgabe der Zulassungsgesuche zum Wettbewerb im Besitz der genannten Voraussetzungen sein.

Art. 4 Requisiti per l'ammissione

1. Per l'ammissione al concorso è necessario il possesso dei seguenti requisiti:

- a) laurea in medicina e chirurgia oppure un titolo di formazione medica di base ai sensi dell'allegato V, n. 5.1.1 della Direttiva 2005/36/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 7 settembre 2005 relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali;
- b) abilitazione all'esercizio della professione medica (esame di Stato – i candidati e le candidate degli stati membri dell'Unione europea devono consegnare il diploma di cui all'allegato A del decreto legislativo 17 agosto 1999, n. 368);
- c) iscrizione all'albo dell'Ordine dei medici e degli odontoiatri in Italia entro il termine previsto per l'inizio del corso;
- d) domanda di ammissione stesa in modo completo e leggibile secondo lo schema di domanda allegato a questo bando;
- e) non aver riportato condanne penali e non essere sottoposto a procedimenti penali;
- f) età non superiore ai 61 anni.

2. I candidati e le candidate devono essere in possesso dei suddetti requisiti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

Art. 5

Art. 5

Frist für die Einreichung der Gesuche

1. Es ist folgende Frist für die Einreichung der Zulassungsgesuche zum Wettbewerb vorgesehen:
 - Die Gesuche für die Aufnahmeprüfung sind ab der Veröffentlichung der Wettbewerbsausschreibung im Amtsblatt der Region bis spätestens 21. Juni 2021 um 12:00 Uhr einzureichen.
2. Ab dem Datum der Veröffentlichung im Amtsblatt der Region ist die Ausschreibung dieses Wettbewerbes mit allen Anlagen auf der Homepage der Landesabteilung Gesundheit www.provinz.bz.it/gesundheit abrufbar.

Art. 6 Zulassungsgesuch

1. Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss gemäß beiliegendem Muster (Anlage B) auf stempelfreiem Papier abgefasst sein und innerhalb der im Artikel 5 festgelegten Frist bei der Landesverwaltung im Amt für Gesundheitsordnung in Bozen, Michael-Gamper-Straße 1, abgegeben oder mittels Einschreiben mit Rückantwort oder PEC eingereicht werden.
2. Als termingerecht eingereicht gelten auch jene Gesuche, die vor Ablauf der Frist laut Absatz 1 mittels Einschreiben mit Rückantwort abgeschickt worden sind.
3. Als Einreichtag des Gesuches gilt der durch den Datumsstempel des Amtes für Gesundheitsordnung bestätigte. Bei Anträgen, die mittels Einschreiben abgeschickt werden, ist hingegen der Datumsstempel des Annahmepostamtes maßgeblich. Auch diese Anträge erhalten bei ihrem Eingehen den Datumsstempel des Amtes. Gesuche, die nach der Frist laut Absatz 1 verschickt bzw. eingereicht werden, können nicht berücksichtigt werden.
4. Im Sinne des Artikels 5, Absatz 1, des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, muss den Einschreibesendungen mit Rückantwort die Kopie der gültigen Identitätskarte oder eines gleichwertigen Dokuments (Reisepass oder Führerschein) beigelegt werden.
5. Im Sinne des Artikels 5 des

Termine per la presentazione delle domande

1. È previsto il seguente termine utile per la presentazione delle domande di ammissione al concorso:
 - Le domande devono essere presentate a partire dalla data di pubblicazione nel Bollettino ufficiale fino alle ore 12:00 del 21 giugno 2021.
2. A partire dalla data di pubblicazione l'Ufficio il bando di concorso e tutti gli allegati sono scaricabili sulla pagina web della Ripartizione provinciale salute www.provincia.bz.it/salute.

Art. 6 Domanda di ammissione

1. La domanda di ammissione al concorso redatta su carta libera ed in conformità allo schema esemplificativo (allegato B) ed indirizzata all'Amministrazione provinciale, Ufficio Ordinamento sanitario, Bolzano, via Canonico Michael Gamper 1, deve essere recapitata a mano o spedita tramite raccomandata con avviso di ricevimento oppure per posta elettronica PEC al citato Ufficio entro il termine perentorio di cui all'articolo 5.
2. Si considerano presentate in tempo utile anche le domande spedite come raccomandate con avviso di ricevimento entro il termine di cui al precedente comma.
3. La data di presentazione delle domande è confermata dalla data della protocollazione dell'Ufficio Ordinamento sanitario. Per quelle spedite a mezzo di raccomandata fa fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante, anche se vengono protocollate in un secondo momento dall'Ufficio ordinamento sanitario. Le domande spedite o consegnate dopo il termine indicato al comma 1 non verranno prese in considerazione.
4. Alle domande spedite tramite raccomandata con avviso di ricevimento deve essere allegata una fotocopia della carta di identità valida o di un documento identificativo equivalente (passaporto o patente), ai sensi dell'art. 5, comma 1 della Legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17.
5. Ai sensi dell'art. 5 della Legge provinciale

Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, verpflichtet sich die Bewerberin bzw. der Bewerber unter eigener Verantwortung all jene Erklärungen abzugeben, welche das beigefügte Gesuchsformular vorsieht.

6. Dem Antrag ist ein unterschriebener und aktueller Lebenslauf (nicht älter als 6 Monate) beizulegen.

7. Die Landesverwaltung übernimmt keine Verantwortung, wenn Mitteilungen verloren gehen, weil der Bewerber oder die Bewerberin die Anschrift ungenau angibt, oder weil der Bewerber oder die Bewerberin es unterlässt, der Verwaltung mitzuteilen bzw. verspätet mitteilt, wenn sich die im Ansuchen angegebene Anschrift ändert oder wegen allfälliger Fehlleitungen der Postverwaltung, die nicht der Landesverwaltung angelastet werden können. Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der Bewerber oder die Bewerberin wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

8. Gemäß Absatz 5 und 6 des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden einige Wettbewerbsgesuche stichprobenartigen Kontrollen unterzogen. Wird im Rahmen dieser Kontrolle festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder dass gefälschte Unterlagen vorgelegt wurden, so bewirkt das, vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen, den Ausschluss vom Verfahren. Wer den Aufforderungen zur Überprüfung der eingereichten Dokumentation nicht nachkommt, wird von der Teilnahme an den nächsten zwei Ausschreibungen ausgeschlossen. Im Zuge dieser Überprüfung erklärt sich der Antragsteller oder die Antragstellerin mit der Verarbeitung seiner oder ihrer persönlichen Daten im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, einverstanden.

Art. 7

Ausschluss vom Wettbewerb

1. Außer den Bewerberinnen und Bewerbern, welche die im Artikel 4 angeführten Voraussetzungen nicht erfüllen, werden auch jene ausgeschlossen, deren Gesuche nicht vorschriftsmäßig sind:

a) weil sie nicht fristgerecht eingereicht oder regel- oder formwidrig abgefasst wurden;

b) weil die Erklärungen über den Besitz der

del 22 ottobre 1993, n. 17, la candidata ovvero il candidato ha l'obbligo di compilare, sotto la propria responsabilità, tutte l'accluso schema di domanda di ammissione in tutte le sue parti.

6. Alla domanda di ammissione va allegato un curriculum vitae firmato e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi.

7. L'Amministrazione provinciale non assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazione dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte dei candidati o delle candidate o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali non imputabili all'Amministrazione provinciale stessa.

Domande pervenute oltre il termine stabilito a causa di disguidi postali, per colpa di terzi o per motivi di forza maggiore o caso fortuito, non saranno prese in considerazione e i candidati o le candidate saranno esclusi/escluse dal concorso.

8. Ai sensi del comma 5 e 6 dell'articolo 5 della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, alcune domande saranno sottoposte a controlli a campione. Qualora dal controllo emerga la non veridicità delle dichiarazioni o la presentazione di falsa documentazione, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, ciò determina l'espulsione dal procedimento. Colui o colei che non si presenta all'invito di controllo, sarà escluso/a dalla partecipazione ai prossimi due bandi. In relazione a tali controlli il o la richiedente dá il suo consenso al trattamento dei propri dati personali ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196.

Art. 7

Esclusione dal concorso

1. Oltre che per difetto dei requisiti di cui al precedente articolo 4 sono esclusi dal concorso i o le concorrenti, le cui domande vengono riscontrate irregolari per:

a) intempestività od irregolarità materiale o formale nella presentazione della domanda;

b) omessa o incompleta dichiarazione del

- für die Zulassung zum Wettbewerb vorgeschriebenen Voraussetzungen ganz oder teilweise fehlen;
- c) weil einige oder sämtliche der für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Dokumente bzw. Ersatzerklärungen nicht eingereicht oder nicht vorschriftsmäßig (im Original oder als beglaubigte Kopie) vorgelegt bzw. erstellt wurden;
 - d) weil die Unterschrift auf dem Gesuch fehlt;
 - e) weil Falscherklärungen gemacht wurden;
 - f) weil der in Art.1, Absatz 2 und 3 dieser Wettbewerbsausschreibung angegebene Nachweis der Sprachen Deutsch und Italienisch fehlt.

Art. 8 Wettbewerbsprüfungen

1. Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber werden gemäß Artikel 14 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, folgender Prüfung unterzogen:

Schriftliche Prüfung: „Multiple choice-Test“ zu Themen aus der Allgemeinmedizin.

2. Die Abwesenheit bei der Prüfung bedingt den Ausschluss vom Wettbewerb.

3. Die Bewerber und Bewerberinnen müssen zur Prüfung mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Art. 9 Prüfungskalender und Abwicklung der Prüfungen

1. Vorgesehener Prüfungstermin:

- Die **Prüfung** findet am **14. Juli 2021**, mit Beginn um 9:00 Uhr, in Bozen, statt. Der genaue Prüfungsort wird rechtzeitig bekannt gegeben.

3. Die Prüfungskommission kann für die Prüfung bis zu insgesamt 100 Punkte vergeben.
Die Prüfung gilt als bestanden, wenn mindestens 60 Punkte erreicht werden.

Art. 10 Prüfungskommission – Rangordnung

1. Die Prüfungskommission wird gemäß Art. 15 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung ernannt.

possessione dei singoli requisiti necessari per l'ammissione al concorso;

- c) mancata presentazione, in tutto o in parte, dei documenti richiesti per l'ammissione al concorso o mancata presentazione degli stessi in una delle forme previste (in originale o in copia autenticata);
- d) mancanza della firma sulla domanda;
- e) dichiarazioni mendaci;
- f) mancanza della certificazione delle competenze linguistiche in italiano e in tedesco di cui all'art.1, comma 2 e 3 di questo bando di concorso.

Art. 8 Prove d'esame

1. Ai sensi dell'articolo 14 della legge provinciale del 15 novembre 2002, n. 14, i candidati e le candidate ammessi al concorso saranno sottoposti al seguente esame:

Prova scritta: test a "multiple choice" su tematiche di medicina generale.

2. L'assenza dalla prova d'esame comporta l'esclusione dal concorso.

3. I candidati e le candidate devono presentarsi alla prova d'esame muniti di un documento di riconoscimento valido.

Art. 9 Diario e modalità di svolgimento degli esami

1. Termine previsto per l'esame di ammissione:

- La **prova d'esame** si svolgerà il **14 luglio 2021** alle ore 9:00 a Bolzano. Il luogo esatto verrà comunicato in tempo.

3. La Commissione d'esame può assegnare fino ad un massimo di 100 punti per la prova d'esame.
Hanno superato la prova d'esame coloro che hanno raggiunto un punteggio minimo di 60 punti.

Art. 10 Commissione d'esame - Graduatoria

1. La commissione d'esame è nominata ai sensi dell'art. 15 della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14.

2. Die Prüfungskommission erstellt anhand der Punktezahl, welche die Kandidatinnen und Kandidaten für die schriftliche Prüfung erzielt haben, eine Bewertungsrangordnung bezüglich jener Kandidatinnen und Kandidaten, welche die schriftliche Prüfung bestanden haben und leitet diese mit allen Wettbewerbsunterlagen an das Amt für Gesundheitsordnung für die Abwicklung der folgenden Verwaltungsabläufe weiter.

3. Mit Dekret des zuständigen Landesrates wird die Rechtmäßigkeit des Verfahrens festgestellt und die Rangordnung genehmigt.

4. Mit Dekret der Abteilungsdirektorin werden den Gewinnerinnen und Gewinnern des Wettbewerbes die Ausbildungsstipendien zugewiesen.

5. Bei Punktegleichheit in der Rangordnung wird dem jüngeren Kandidaten bzw. der jüngeren Kandidatin der Vorzug gegeben.

6. Das zuständige Amt teilt den für geeignet befundenen Kandidatinnen und Kandidaten die Aufnahme in die Rangordnung mit. Die Rangordnung wird auf der Webseite des Amtes für Gesundheitsordnung veröffentlicht.

Art. 11 Verfall

1. Die Bewerberin bzw. der Bewerber verliert das Recht auf Zuweisung des Ausbildungsplatzes, wenn nach der Zuweisungsmaßnahme des Ausbildungsstipendiums eindeutig festgestellt wird, dass nicht alle Voraussetzungen vorhanden waren oder Falscherklärungen gemacht wurden, um in den Genuss des Ausbildungsplatzes zu kommen. Die geltenden Strafrechtsbestimmungen bleiben unbeschadet.

2. Sollte der Wettbewerbsgewinner oder die Wettbewerbsgewinnerin der Aufforderung zum Vorzeigen der Originale im Rahmen der vorgeschriebenen Stichprobenkontrolle nicht nachkommen, so bewirkt dies den Verfall von der Zuweisung des Ausbildungsplatzes mit der Verpflichtung zur Rückzahlung der bereits erhaltenen Finanzierung zusätzlich der gesetzlich vorgesehenen Zinsen, gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17.

3. Die Bewerberin bzw. der Bewerber verliert das Recht auf Zuweisung des

2. La commissione d'esame, in base al punteggio conseguito dai candidati e dalle candidate nella prova scritta, procede alla formulazione della graduatoria di merito fra coloro che hanno superato la prova scritta e la trasmette, unitamente a tutti gli atti concorsuali, all'Ufficio Ordinamento sanitario per gli adempimenti di competenza.

3. Con decreto dell'Assessore competente viene constatata la regolarità del procedimento ed approvata la graduatoria.

4. Con decreto della Direttrice di Ripartizione vengono assegnate le borse di studio alle vincitrici e ai vincitori del concorso.

5. In caso di parità di punteggio nella graduatoria viene data la priorità al candidato o alla candidata più giovane.

6. Dell'utile inserimento in graduatoria viene data comunicazione alle interessate e agli interessati dall'Ufficio competente. La graduatoria viene pubblicata sulla pagina web dell'Ufficio Ordinamento sanitario.

Art. 11 Decadenza

1. L'aspirante decade dal diritto all'assegnazione del posto di formazione, se successivamente all'atto di assegnazione della borsa di studio viene accertato in modo univoco che non era in possesso di tutti i requisiti per essere assegnatario o assegnataria ovvero se sono state fatte dichiarazioni non veritiere. Restano salve le vigenti norme penali in materia.

2. Il vincitore o la vincitrice che non ottempera all'intimazione a presentare gli originali richiesti in sede di controllo a campione prescritto dalla legge, decade dall'assegnazione del posto di formazione ed è tenuto/a, in tal caso, alla restituzione del finanziamento già ricevuto con gli interessi legali ai sensi dell'art. 2/bis della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.

3. L'aspirante decade dall'assegnazione del posto di formazione, se l'accettazione non

Ausbildungsplatzes, wenn er oder sie nicht innerhalb von 10 Tagen die Zuweisung gemäß Artikel 10, Absatz 5, dieser Ausschreibung schriftlich annimmt und sich schriftlich zur Dienstleistung gemäß Artikel 2, Absatz 2, der vorliegenden Ausschreibung verpflichtet.

4. Der Bewerber oder die Bewerberin verliert das Recht auf Zuweisung des Ausbildungsplatzes mit Verpflichtung der Rückzahlung der bereits erhaltenen Finanzierung zusätzlich der gesetzlich vorgesehenen Zinsen, falls er oder sie nicht, gemäß Artikel 14 dieser Ausschreibung, den Abschluss einer Versicherung gegen Berufs- und Unfallrisiken nachweist.

Art. 12 Kursbeginn

Als Termin für den Kursbeginn wird der der **06. September 2021** festgelegt. Dieser Termin kann sich aus unvorhergesehenen Gründen ändern. Allfällige Änderungen werden mitgeteilt.

Art. 13 Versicherung

1. Die Gewinnerinnen und Gewinner des Wettbewerbs müssen auf eigene Kosten eine Versicherung gegen Berufsrisiken und gegen Unfälle, die mit der Ausbildungstätigkeit zusammenhängen, abschließen und den entsprechenden Abschlussbeleg bis zum Beginn der Ausbildungstätigkeit einreichen.

Art. 14 Schlussbestimmungen

1. Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt, soweit vereinbar, unter die allgemeinen Bestimmungen für öffentliche Wettbewerbe.

2. Diese Wettbewerbsausschreibung wird gemäß Artikel 7, Absatz 1, Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

avviene per iscritto entro 10 giorni dall'assegnazione in conformità all'articolo 10, comma 5, del presente bando e se non assume per iscritto l'obbligo di prestare servizio di cui al comma 2 dell'articolo 2 del presente bando.

4. L'aspirante decade dall'assegnazione del posto di formazione con l'obbligo della restituzione del finanziamento già ricevuto con gli interessi legali se ai sensi dell'articolo 14 del presente bando non documenta la stipula di un'assicurazione contro rischi professionali e infortuni connessi all'attività di formazione.

Art. 12 Inizio del corso di formazione

Come data di inizio del corso di formazione viene fissato il **6 settembre 2021**. Questa data può subire variazioni a causa di imprevisti. Eventuali variazioni verranno comunicate.

Art. 13 Assicurazione

1. I vincitori e le vincitrici del concorso devono provvedere a proprie spese all'assicurazione contro rischi professionali e infortuni connessi all'attività di formazione e presentare l'attestazione dell'avvenuta stipula entro la data di inizio dell'attività di formazione.

Art. 14 Disposizioni finali

1. Tutto quanto non espressamente regolamentato dal presente bando, rientra dove compatibile nelle disposizioni vigenti in materia di concorsi pubblici.

2. Il presente bando di concorso viene pubblicato ai sensi dell'art. 7, comma 1, lettera d) della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Antrag zur Teilnahme am Wettbewerb für die Zulassung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin

im Sinne des Landesgesetzes 15. November 2002, Nr. 14

Autonome Provinz Bozen – Südtirol
Abteilung 23 – Gesundheit
Amt für Gesundheitsordnung
Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1
39100 Bozen

Tel.: 0471 418145

E-Mail: gesundheitsordnung@provinz.bz.it

PEC: ges.ord.san@pec.prov.bz.it

Der/Die Antragsteller/in

Familienname Vorname

Geburtsort			Provinz			Staat
------------------	--	--	---------------	--	--	-------------

[illegible]

Wohnhaft in PLZ Ort Prov.

Straße/Platz Nr.

Tel./Mobiltelefon E-Mail

ersucht

um die Teilnahme am Wettbewerb für die Zulassung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin.

Erklärungen und weitere Angaben

Ich erkläre unter meiner persönlichen Verantwortung und in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen gemäß Art. 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, dass:

- ich im Besitz des Doktors in Humanmedizin bin, welches ich am . . an der Universität mit der Benotung erworben habe;
- ich seit . . im Besitz der Befähigung zur Ausübung des Arztberufes bin;
- ☐ ich seit . . im Berufsverzeichnis der Ärztekammer eingetragen bin

ODER

- ☐ ich noch nicht im Berufsverzeichnis der Ärztekammer eingetragen bin;
- ☐ ich die Bestätigung über die bestandene Prüfung zur Feststellung der Sprachkenntnisse der

deutschen und italienischen Sprache für die Teilnahme an der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin besitze

ODER

- ☐ ich die Bestätigung über die bestandene Prüfung zur Feststellung der Sprachkenntnisse der deutschen und italienischen Sprache für die Teilnahme an der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin bis spätestens um 12:00 Uhr des Vortages der Aufnahmeprüfung nachreichen werde

ODER

- ☐ ich über einen Sprachnachweis laut Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, bezogen auf das Niveau C1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GERS) verfüge;

- ☐ gegen mich keine strafrechtliche Verurteilung vorliegt;

ODER

- ☐ gegen mich folgende strafrechtliche Verurteilung vorliegt:

.....;

- ich alle Bestimmungen des von der Autonomen Provinz Bozen ausgeschriebenen Wettbewerbes anerkenne.

PEC Adresse:

Ich wünsche, dass die Mitteilungen bezüglich meines Antrages ausschließlich über zertifizierte elektronische Post (PEC) erfolgen.

PEC-Adresse:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Datum

.....
(Digitale) Unterschrift

Anlagen:

- Lebenslauf mit Unterschrift und Datum (nicht älter als sechs Monate)
- Kopie der gültigen Identitätskarte oder eines gleichwertigen Dokuments

Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

Verantwortlich für die Datenverarbeitung: Verantwortlich für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, Landhaus 1, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it; PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it.

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: E-Mail: dsb@provinz.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it.

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist die Direktorin / der Direktor pro tempore des Amtes für Gesundheitsordnung der Abteilung Gesundheit an ihrem / seinem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: Institut für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin – „Claudiana“, Bozen. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Liechtenstein) zu übermitteln ohne die vom Abschnitt V der Datenschutz-Grundordnung 2016/679 geeigneten vorgesehenen Garantien. Die genannten Rechtsträger handeln entweder als externe Auftragsverarbeiter oder in vollständiger Autonomie als unabhängige Verantwortliche.

Datenübermittlungen: Es werden keine zusätzlichen personenbezogenen Daten an Drittländer außerhalb der EU übermittelt.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende [Antragsformular](#) steht auf der Webseite des Landes zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag innerhalb von 30 Tagen nach Eingang keine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen. Diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist.

Ich habe Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Datum

.....
(Digitale) Unterschrift

- ☐ di non essere ancora iscritta/o nell'albo professionale dell'ordine dei medici,
- ☐ di essere in possesso dell'attestazione di superamento dell'esame di accertamento delle competenze linguistiche delle lingue italiana e tedesca per la partecipazione alla formazione medica specialistica e formazione specifica in medicina generale

OPPURE

- ☐ di far pervenire l'attestazione di superamento dell'esame di accertamento delle competenze linguistiche delle lingue italiana e tedesca per la partecipazione alla formazione medica specialistica e formazione specifica in medicina generale il più tardi entro le ore 12:00 del giorno prima dell'esame di ammissione

OPPURE

- ☐ di essere in possesso di uno degli attestati linguistici di cui all'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, riferiti al livello C1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCERL);
- ☐ di non aver riportato condanne penali e di non essere sottoposta/o a procedimenti penali

OPPURE

- ☐ di aver riportato le seguenti condanne penali o di essere sottoposta/o ai seguenti procedimenti penali:.....;
- di accettare tutte le disposizioni contenute nel bando di concorso emanato dalla Provincia Autonoma di Bolzano.

Indirizzo PEC:

Richiedo che le comunicazioni inerenti alla mia domanda avvengano esclusivamente tramite posta elettronica certificata (PEC).

Indirizzo PEC:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data

.....
Firma (digitale)

Allegati:

- Curriculum vitae datato e firmato (data non anteriore a sei mesi)
- Copia della carta d'identità valida o di un documento equivalente

Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

Titolare del trattamento dei dati personali è la *Provincia* autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 1, Palazzo 1, 39100 Bolzano, E-Mail: direzione generale@provincia.bz.it; PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it.

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: E-Mail: rpd@provincia.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14 e successive modifiche. Preposta al trattamento dei dati è il direttore / la Direttrice pro tempore dell'Ufficio Ordinamento sanitario della Ripartizione Salute presso la sede dello/a stesso/a. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici: Centro di formazione specifica in Medicina Generale – “Claudiana” a Bolzano per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein), senza le adeguate garanzie previste al capo V del Regolamento. I destinatari dei dati di cui sopra svolgono la funzione di responsabile esterno del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti titolari del trattamento.

Trasferimenti di dati: Non si effettuano ulteriori trasferimenti dei dati personali in paesi extra UE.

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.

Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La [richiesta](#) è disponibile alla pagina web dell'Amministrazione provinciale.

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Ho preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati personali.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data

Firma (digitale)

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2210000625

Pos.	Capitolo Kapitel	Centro resp. Verant. Zentr.	Esercizio contabile Buchhaltungsjahr	Importo Betrag
001	U04041.0530	23	2021	421.066,80
002	U04041.0530	23	2022	1.263.200,40
003	U04041.0530	23	2023	1.263.200,40
004	U04041.0530	23	2024	842.133,60
Totale importo attuale Aktueller Gesamtbetrag				3.789.601,20

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 12/05/2021 10:59:36 Il Direttore d'ufficio
RABENSTEINER VERONIKA

Der Abteilungsdirektor 12/05/2021 11:23:52 Il Direttore di ripartizione
SCHROTT LAURA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang 2210000625-P

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 12/05/2021 15:44:50 Il Direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Die Landeshauptmannstellvertreterin
La Vice-Presidente della Provincia

DEEG WALTRAUD

13/05/2021

Die Vizegeneralsekretärin
La Vice Segretaria Generale

MARKART MARION

13/05/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 24 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Waltraud Deeg

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 24 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Marion Markart

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

11/05/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma